

E21 - For You, My Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:01] Chief and Vice Chairman

This is VIRM's will.

[00:03] Vice Chairman

Star Entity is a mass of life that
could disturb the universe's peace.

[00:10] Chief

As such, if the klaxosaur princess
took over the implanting process,

[00:14] Chief

we programmed it to explode.

[00:17] Nine Alpha

Papa?

[00:18] Vice Chairman

The die has been cast.

[00:20] Chief

This planet will explode,
leaving nothing behind.

[00:25] Sage A

What's going on?

[00:26] Sage C

Who are you?

[00:28] Chief

We have assimilated several lifeforms
from all over the universe

[00:31] Chief

and helped them break free of
the shells of their bodies.

[00:35] Vice Chairman

And the time has come for you
humans to embrace your evolution.

[00:41] Sage C

Wh-What?

[00:44] Chief and Vice Chairman

There exists a form of pleasure
that is gentle and perpetual,

[00:49] Chief and Vice Chairman

and you will now experience it.

[00:58] Hiro (016)

Damn!

[01:01] Hiro (016)

Zero Two!

[01:16] Hiro (016)

It's all or nothing.

[01:26] Hiro (016)

What is this?

[01:27] Hiro (016)

Just how long have you been alive?

[01:30] Hiro (016)

*You've been living all by yourself
since before humans existed?*

[01:44] Zero Two (002)

Darling...

[01:56] Guard

Command! Please come in, Command!

[02:00] Guard

Papa!

[02:06] Futoshi (214)

H-Hey! Who are we supposed to fight here?

[02:10] Zorome (666)

The klaxosaurs, obviously!

That's how it's always been!

[02:13] Ikuno (196)

But she said the ones that came
from the sky were invaders.

[02:17] Kokoro (556)

It doesn't matter who the enemy is.

[02:20] Kokoro (556)

All I can do is fight.

[02:24] Dr. Franxx

Since the detonation stalled
once Code 016 connected...

[02:30] Dr. Franxx

It's a backdoor code?

[02:32] Hachi

Backdoor code?

[02:33] Dr. Franxx

It's targeting the Stampede Mode.

[02:35] Dr. Franxx

They set it up so the mode's overload
would cause an internal explosion.

[02:42] Dr. Franxx

They got me.

[02:45] Dr. Franxx

They got me good!

[02:47] Dr. Franxx

If this thing blows,
the planet will go with it.

[02:50] Hachi

And Code 016 prevented that?

[02:53] Dr. Franxx

All he's done is slow it down.

[02:56] Dr. Franxx

As things stand, it will reach critical in...

[03:05] Zero Two (002)

That's how much time
my darling bought us, huh?

[03:09] Hachi

Code 002?

[03:14] Miku (390)

Uh, isn't it too dangerous to stay here?

[03:17] Zorome (666)

What else are we supposed to do?

[03:20] Ichigo (015)

*Calm down. We should assume we won't
get any more orders from above.*

[03:24] Ichigo (015)

We'll have to deal with this ourselves.

[03:26] Ikuno (196)

*Weren't they saying something
strange in the last message?*

[03:29] Goro (056)

Yeah, about using Star Entity
as a bomb or something.

[03:33] Mitsuru (326)

They also said the whole planet would explode.

[03:36] Futoshi (214)

Yeah, that wasn't normal.

[03:39] Zorome (666)

What does that mean?

[03:40] Zorome (666)

Wasn't that thing supposed
to put an end to the war?

[03:47] Ichigo (015)

We should go and see for ourselves.

[03:48] Ichigo (015)

If the bomb thing is real, we don't
have time to stand around.

[03:53] Goro (056)

Yeah. I'm also worried

about Hiro and Zero Two.

[03:56] Miku (390)

Good point... Okay.

[03:59] Ichigo (015)

We're heading back...

[04:00] Ichigo (015)

to Gran Crevasse!

[04:08] 001

It's no use.

[04:10] 001

VIRM got me.

[04:13] 001

We've lost.

[04:16] Hiro (016)

And what is this "VIRM"?

[04:19] Hiro (016)

Who are those guys that came from the sky, the ones you people fought?

[04:24] Hiro (016)

When I connected with you, I felt it.

[04:27] Hiro (016)

I felt the passing of an unbelievable amount of time.

[04:30] Hiro (016)

When did it all begin?

[04:40] Zero Two (002)

She called me a fake.

[04:45] Zero Two (002)

What was that about?

[04:48] Dr. Franxx

She is the sole survivor of the klaxo sapiens,

[04:53] Dr. Franxx

and you are her clone.

[04:58] 001

It has been more than sixty million years now.

[05:04] 001

We inhabited this planet as a civilization far more advanced than yours.

[05:13] 001

But one day, VIRM arrived.

[05:16] 001

They were a group mind with no physical bodies,

[05:19] 001

and they wanted us to join them.

[05:23] Hiro (016)

Join them?

[05:24] 001

They were telling us to
cast aside our bodies.

[05:28] 001

We refused, and war broke out.

[05:33] 001

During that centuries-long war,

[05:36] 001

we reforged ourselves into immortal weapons

[05:39] 001

and evolved into what you
people call klaxosaurs.

[05:43] 001

By the time we finally fought off VIRM,

[05:46] 001

fighting and warfare was all that
remained of our civilization.

[05:51] 001

We had even lost our ability to procreate.

[05:56] 001

But things did not end there.

[06:00] 001

The enemy we had fought off
was but VIRM's vanguard.

[06:05] 001

With no innate form,

[06:07] 001

they keep expanding, adding the weapons of
the planets they devour to their arsenal.

[06:11] Hiro (016)

No...

[06:13] 001

To prepare for VIRM's inevitable return,

[06:16] 001

we went underground.

[06:18] 001

The weak turned themselves into energy,

[06:22] 001

and the strong combined to evolve
into even stronger weapons.

[06:31] Dr. Franxx

That's how the klaxo sapiens built
Star Entity, a collective mass of klaxosaurs.

[06:38] Dr. Franxx

Only a klaxo sapiens can operate it.

[06:41] Dr. Franxx

The klaxosaur princess has probably lived millions of years for that very purpose.

[06:48] Dr. Franxx

Zero Two, you were created to operate Star Entity on behalf of the human race.

[06:54] Dr. Franxx

I created you from her DNA.

[06:58] 001

Even if victory was impossible,

[07:00] 001

I wanted to take down as many of them as I could.

[07:04] 001

But this is the end.

[07:07] 001

It's all over.

[07:10] Hiro (016)

Is it really the end?

[07:14] Hiro (016)

Is there really nothing more you can do?!

[07:18] 001

That's right.

[07:23] Dr. Franxx

Many specimens were born, but failed to survive.

[07:26] Dr. Franxx

You were the only success.

[07:30] Dr. Franxx

Eventually, with the idea of using them either as backups or stamens,

[07:35] Dr. Franxx

I created clones using your cells, too.

[07:38] Dr. Franxx

But they didn't inherit the klaxosaur blood.

[07:44] Zero Two (002)

My... clones?

[07:49] Dr. Franxx

The 9's.

[07:59] Ichigo (015)

You guys...

[08:03] Nine Alpha

Why are you here?

[08:05] Nine Alpha

This isn't your post.

[08:08] Nine Beta

Leaving your post without permission can be considered disobeying orders.

[08:11] Nine Gamma

Return to your assignment
and follow Papa's orders.

[08:15] Ikuno (196)

That's meaningless at this point! The bomb—

[08:18] Nine Epsilon

That isn't your call to make. It's Papa's.

[08:22] Ichigo (015)

And we can't get in touch with him!

[08:25] Ichigo (015)

We have to analyze the situation
and make our own decisions!

[08:28] Nine Delta

"Our own decisions"? Do you guys
think you're special or something?

[08:32] Nine Delta

Papa's words are absolute!

[08:39] Nine Alpha

Damn monsters.

[08:40] Nine Alpha

Kill every last one of them!

[08:55] Zorome (666)

They're nuts.

[08:58] Goro (056)

Ichigo! Now's our chance!

[09:00] Ichigo (015)

Y-Yeah! Let's hurry!

[09:05] Mitsuru (326)

Kokoro!

[09:08] Mitsuru (326)

Let's go.

[09:09] Kokoro (556)

Y-Yeah.

[09:12] Nine Delta

What is *with* those guys?

[09:15] Nine Epsilon

Delta! To your left!

[09:17] Nine Delta

What?!

[09:20] Nine Alpha

Delta!

[09:21] Nine Beta

Upsilon!

[09:24] Nine Alpha

Hang on, you two!

[09:26] Nine Gamma

We'll get rid of them right away!

[09:28] Nine Delta

No! I don't wanna die!

[09:31] Nine Delta

H-Help me!

[09:40] Nine Alpha

Screw you...

[09:43] Nine Alpha

Screw you!

[09:53] Zero Two (002)

Okay, I'm going.

[09:55] Hachi

Going where?

[09:56] Zero Two (002)

To bring my darling back.

[09:59] Hachi

Don't push yourself.

[10:00] Zero Two (002)

My darling's waiting for me.

[10:04] Dr. Franxx

What can you do there?

[10:06] Dr. Franxx

Star Entity is probably
rigged with VIRM traps.

[10:11] Dr. Franxx

Even if you took it back, you'd only
end up falling into them.

[10:16] Zero Two (002)

So what?

[10:18] Zero Two (002)

The klaxosaur princess? VIRM?

[10:20] Zero Two (002)

I don't care.

[10:22] Zero Two (002)

I don't care if I'm a fake
or a monster or whatever.

[10:26] Zero Two (002)

My darling and I promised
to be together forever,

[10:30] Zero Two (002)

and that we'd go get the
other if we were torn apart.

[10:35] Hachi

But we learned that the door to the
entry point only opens for Code 001.

[10:41] Dr. Franxx

I'll go with her.

[10:43] Hachi

Doctor?

[11:03] Zero Two (002)

Guys...

[11:04] All

Zero Two!

[11:11] Dr. Franxx

016's connection has delayed their plans, if only briefly.

[11:17] Dr. Franxx

He is most definitely an unknown factor to VIRM.

[11:22] Dr. Franxx

The klaxosaur princess, 016, and you...

[11:26] Dr. Franxx

The three of you together could create a miracle.

[11:29] Zero Two (002)

Really?

[11:31] Dr. Franxx

It's a highly optimistic view with no basis whatsoever.

[11:35] Dr. Franxx

Some might call it blind hope.

[11:37] Zero Two (002)

Still...

[11:39] Zero Two (002)

It's much better than standing no chance at all.

[11:43] Miku (390)

Jeez, they don't give up!

[11:47] Zorome (666)

Now there's another!

[11:50] Goro (056)

It's caved in!

[11:52] Mitsuru (326)

No! We'll have to take a detour!

[11:54] Ichigo (015)

There's not enough time!

[12:01] Ikuno (196)

Get back, guys.

[12:02] Miku (390)

What are you thinking, Ikuno?

[12:04] Ikuno (196)

Futoshi! We're going to open up a path!

[12:07] Futoshi (214)

Right on!

[12:08] Ichigo (015)

Wait, Ikuno! If you do that...

[12:19] Ichigo (015)

You okay?

[12:22] Futoshi (214)

Ikuno!

[12:23] Futoshi (214)

Your hair!

[12:25] Zorome (666)

Damn it!

[12:26] Ikuno (196)

Go, Ichigo!

[12:28] Ichigo (015)

How could I?

[12:32] Kokoro (556)

I'll stay behind.

[12:34] Kokoro (556)

You all go ahead.

[12:35] Miku (390)

Hell no!

[12:37] Miku (390)

You're not throwing your life away!

We're staying with you!

[12:40] Kokoro (556)

Miku...

[12:42] Mitsuru (326)

Kokoro.

[12:45] Mitsuru (326)

I agree with them. We should
fight together here.

[12:50] Zorome (666)

Either way, we'll need manpower
to hold these guys off.

[12:53] Miku (390)

There you have it! Get going already!

[12:57] Goro (056)

Ichigo...

[12:59] Ichigo (015)

Got it.

[13:00] Ikuno (196)

Get Hiro for us, Zero Two.

[13:03] Futoshi (214)

After we save the world,
let's have a big feast together!

[13:07] Futoshi (214)

We'll make a bunch of your
favorite sweet things, too!

[13:12] Zero Two (002)

Sure.

[13:13] Ichigo (015)

Take care of Chlorophytum!

[13:15] Ichigo (015)

And don't you dare die!

[13:17] Goro (056)

Let's go!

[13:21] Zorome (666)

Welp, leader's orders.

[13:23] Zorome (666)

Miku! We're gonna survive, no matter what!

[13:26] Miku (390)

Of course!

[13:29] Mitsuru (326)

Here they come!

[13:42] 001

Why?

[13:43] 001

Why do you still struggle?

[13:46] 001

This battle was never yours to fight.

[13:50] Hiro (016)

I was the same.

[13:53] Hiro (016)

I was the same as you people.

[13:55] Hiro (016)

I never doubted for a second that
my purpose in life was to fight,

[13:59] Hiro (016)

and I wasn't afraid to die.

[14:02] Hiro (016)

But you know what I learned?

[14:04] Hiro (016)

You don't call that living.

[14:06] Hiro (016)

Meeting Zero Two helped me understand.

[14:09] Hiro (016)

The time we spend crying, laughing,
and falling in love is truly valuable,

[14:16] Hiro (016)

and I realized I wanted to protect it all.

[14:21] Hiro (016)

But if we march into death,
we'll lose everything.

[14:24] Hiro (016)

It'll all be gone.

[14:26] Hiro (016)

And I'm not having that!

I will never give up!

[14:30] Hiro (016)

I promised her that I'd be with her forever!

[14:35] Hiro (016)

I don't live to fight anymore.

[14:37] Hiro (016)

I'm going to fight to live.

[14:54] Hachi

Is that Hringhorni?

[14:57] Hachi

Who's operating it?

[15:06] Nine Alpha

Hey, Papa, say something...

[15:10] Nine Alpha

What are we to do?

[15:14] Goro (056)

Crap! It's going to catch up!

[15:15] Ichigo (015)

How much farther, Zero Two?

[15:18] Zero Two (002)

I see it!

[15:28] Zero Two (002)

Over there!

SIGN Star Entity Entry Point

[15:31] Goro (056)

They keep coming.

[15:33] Goro (056)

Go! Get Hiro for us!

[15:35] Ichigo (015)

Both of you had better come back together.

[15:38] Ichigo (015)

If either of you is missing,

you'll have hell to pay!

[15:41] Zero Two (002)

You two...

[15:44] Goro (056)

You're not getting past!

[15:56] Goro (056)

Damn it all!

[16:06] Zero Two (002)

Ichigo! Goro!

[16:17] Dr. Franxx

Dig in. It's your master's arm.

[16:27] Zero Two (002)

Doctor?!

[16:29] Zero Two (002)

Why?

[16:31] Dr. Franxx

That contains the princess's cells.

[16:34] Dr. Franxx

They didn't turn me into a klaxosaur
like I wanted, but this will do.

[16:41] Dr. Franxx

Get going.

[16:43] Zero Two (002)

Doctor?

[16:44] Dr. Franxx

It's the least I could do to atone.

[16:47] Dr. Franxx

I won't ask for forgiveness.
Feel free to hate me.

[16:50] Dr. Franxx

I deserve it for what I've done to you.

[17:15] Zero Two (002)

Are you telling me to ride you?

[17:20] Zero Two (002)

Got it.

[17:24] Zero Two (002)

Hey.

[17:26] Zero Two (002)

Did you take me to Plantation 13
to reunite me with my darling?

[17:33] Dr. Franxx

Who knows?

[17:35] Dr. Franxx

It's not like I was expecting you
two to rekindle what you had.

[17:38] Dr. Franxx

It was just a scientist's whim, a fancy.

[17:42] Zero Two (002)

That's so you.

[17:46] Zero Two (002)

Doctor, I should say this before I go.

[17:51] Zero Two (002)

Thank you for creating me and
helping me meet my darling.

[17:59] Dr. Franxx

When did she become so human?

[18:30] Zero Two (002)

Thank you.

SIGN Star Entity Interior: Gran Cradle

[18:37] Zero Two (002)

Strelitzia...

[18:43] Zero Two (002)

Wait for me, darling.

[18:55] Zero Two (002)

Darling!

[18:58] Zero Two (002)

Darling!

[18:59] Zero Two (002)

I'm here for you! I kept my promise!

[19:02] Zero Two (002)

Hey, darling!

[19:04] Zero Two (002)

Wake up! Open your eyes!

[19:07] Zero Two (002)

Why aren't you saying anything? Talk to me!

[19:10] Zero Two (002)

Hey, hey...

[19:12] Zero Two (002)

Hey! Hey! Hey! Hey!

[19:14] Zero Two (002)

I'm talking to you, darling!

[19:24] Zero Two (002)

No...

[19:33] Hachi

So it didn't work.

[19:37] Zero Two (002)

I will never accept this.

[19:47] Zero Two (002)

I will never give up.

[19:53] Zero Two (002)

Wait for me, darling.

[20:00] 001

Is this what living is for you?

[20:05] 001

We believed that by abandoning
our ties and embracing solitude,

[20:09] 001

we could perfect ourselves,
make ourselves stronger.

[20:13] 001

However...

[20:14] 001

Perhaps some lives only shine
in unison with another.

[20:21] 001

Very well.

[20:23] 001

I shall give you every ounce of

strength that remains within me.

[20:27] 001

Whether or not you can take over
the controls will be up to you.

[20:34] 001

I stake this planet's future on you two.

[20:45] Zero Two (002)

Darling...

[20:47] Zero Two (002)

Darling.

[20:53] Hiro (016)

Zero Two?

[21:02] Zero Two (002)

I kept my promise.

[21:06] Hiro (016)

I believed you would.

[21:08] Zero Two (002)

Everyone helped.

[21:11] Hiro (016)

Right.

[21:18] Hiro (016)

I missed you, Zero Two.

[21:23] Zero Two (002)

Same here, darling.

[21:49] Hachi

What's this?!

[21:56] 001

Humans, we shall take flight once more.

[22:00] 001

Decide whether you want
to fight or accept your ruin.

SIGN Strelitzia

Apus

[22:08] Vice Chairman

Strelitzia is rejecting all
attempts at interference.

[22:12] Chief

It broke free of our program?

[22:17] Zero Two (002)

*Right now, I feel you closer
to me than ever before.*

[22:22] Zero Two (002)

*I know what you're thinking
like the back of my own hand.*

[22:26] Zero Two (002)

No matter what happens from here on out,

[22:29] Zero Two (002)

our hearts will always be as one, darling!

[22:55] Dr. Franxx

I see it... I see it!

[22:57] Dr. Franxx

Ah, how beautiful you are,

[23:01] Dr. Franxx

my Apus...

[23:03] Dr. Franxx

Strelitzia Apus!

[23:14] Vice Chairman

We have no choice.

[23:16] Vice Chairman

We'll settle for the lance of
life built from klaxosaurs.

[23:19] Vice Chairman

We wanted more, but we'll withdraw for now.

[23:32] Vice Chairman

But know that we will return.

[23:35] Vice Chairman

And when we do, we will bring our full army

[23:39] Vice Chairman

and erase this planet from existence.

[23:42] Nine Alpha

Papa...

SIGN Episode 21

SIGN For You, My Love

[23:51] Hiro (016)

We did it, Zero Two.

[23:55] Hiro (016)

Zero Two?

Revision #1

Created 2024-01-01 09:14:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:22:54 UTC by whimsee